Porównanie tłumaczeń II Kronik 14:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Asa\* zaś czynił to, co dobre i prawe w oczach JAHWE, jego Boga.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Asa zaś czynił to, co dobre i prawe w oczach JAHWE, swojego Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy Abiasz zasnął ze swoimi ojcami, pogrzebano go w mieście Dawida. Wtedy jego syn Asa królował w jego miejsce. Za jego dni w ziemi panował pokój przez dziesięć lat. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy zasnął Abijasz z ojcami swymi, a pochowano go w mieście Dawidowem, tedy królował Aza, syn jego, miasto niego. Za dni jego była w pokoju ziemia, przez dziesięć lat. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasnął Abia z ojcy swemi, i pogrzebli go w Mieście Dawidowym, i królował Asa, syn jego, miasto niego, za którego dni uspokoiła się ziemia przez dziesięć lat. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spoczął następnie Abiasz ze swoimi przodkami i pochowano go w Mieście Dawidowym. Jego syn, Asa, został w jego miejsce królem. Za jego dni spokój w kraju panował przez dziesięć lat. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Asa zaś czynił to, co dobre i słuszne w oczach Pana, jego Boga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Asa czynił to, co dobre i prawe w oczach JAHWE, swojego Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Asa czynił to, co jest dobre i słuszne według JAHWE, jego Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Asa czynił to, co było dobre i słuszne w oczach jego Boga, Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він зробив добре і миле перед його Господом Богом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy Abija zasnął ze swymi przodkami i pochowano go w mieście Dawida, zamiast niego królował jego syn Asa. Za jego dni ziemia była w pokoju przez dziesięć lat. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Abijasz spoczął ze swymi praojcami i pogrzebano go w Mieście Dawidowym; a w jego miejsce zaczął panować Asa, jego syn. Za jego dni kraj nie zaznawał niepokoju przez dziesięć lat. |

1. 1) Asa (912-871 lub 910-869 r. p. Chr.), אָסָא , czyli: uzdrowiciel (?). [↑](#footnote-ref-2)